



Augusta

2004

N. 36

Augusta

2004

Revue éditée una tantum par l'Association Augusta
d'Issime sous le patronage de
l'Assessorat régional à l'Instruction et à la Culture

COMITÉ DE RÉDACTION

Président

Lucienne Faletto Landi

Membres

M. L'Abbé Ugo Busso

Michele Musso

Imelda Ronco

Photo de couverture

Issime – Z'uabruscht d'Réivu "Suona la messa di Pasqua",
12 aprile 1998.

Foto di Michele Musso.

La photo de la quatrième de couverture, «Issime – alpeggio di Müh-
nu, Vallone di Bourines, estate 2002. Paul (Paolo Cretaz), mentre
cuoce la polenta, ritto col piede contro la losa per fermare il paio-
lo: un gesto antico quanto la salita all'alpeggio».

Foto di Gianni Secchi
(Archivio transire. Centro studi transumanza Lucia Pallavicini).

Autres photos: Archivio Cavalli, Archivio Guindani, Ugo Busso,
Vittoria Busso, Centro Culturale, Vittorio De La
Pierre, Claudio Goyet, Luciana Landi, Willi Mon-
terin, Michele Musso e Giovanni Thumiger.

Tous droits réservés pour ce qui concerne les articles
et les photos.

Le Comité de rédaction laisse aux auteurs la responsabilité
de leurs articles.

Imprimerie Valdôtaine Aoste
0165/ 239559

Sommaire

LUCIENNE FALETTO LANDI Les fêtes patronales Souvenirs des Années Quarante	2
GIOVANNI THUMIGER Breve relazione sul volume «Die Krämer»	4
LUIGI ZANZI Integrità ambientale e civiltà della montagna nel Vallone di San Grato	6
IMELDA RONCO - MICHELE MUSSO Santa Barbara: una festa d'inverno della Comunità della montagna	8
MICHELE MUSSO Il paesaggio: uno spazio culturale	14
TIZIANA FRAGNO L'abbigliamento tradizionale popolare di Issime	18
JOLANDA STÉVENIN - GUIDO CAVALLI L'abbigliamento nella Valle del Lys	21
PAOLA CIPRIANO Kuntjini van Eische - Racconti Issimesi	26
VITTORIO BALESTRONI Al Mof e al Chilo - Un racconto di Campello Monti	30
WILLY MONTERIN Gressoney-La-Trinité: Osservatorio Meteorologico di d'Eyola	32
VITTORIA BUSO Lixandrisch Vituari Le foto raccontano	34
VITTORIO DE LA PIERRE Centenario del Castello Savoia e dell'edificio della fauna alpina	38
ELIDE SQUINDO Cultura Walser Gressoney, racconti e tradizioni nella valle dell'oro	39
UGO BUSO Appelli ecologici An oabe z'Eische - Una sera ad Issime	40 41
HEINRICH WELF Humbert Litschgi zum Gedenken (1914-2002)	44
CARLO CURTAZ Commemorazione del Consiglio Regionale del 28 gennaio 2004 Ottavio Bastrenta (1932-2004)	45
UGO BUSO D'hunnert Joar van d'gottu Blansch I cent'anni della signora Bianca	46

Interventi, relazioni e pubblicazioni nel corso del 2003-04

- Peter Zürrer: *Fenomeni di mutamento linguistico nei dialetti alemannici / Fraseologia dei dialetti walser / Fenomeni di evoluzione morfologica nei dialetti walser della Valle d'Aosta*. Seminario all'Università di Pescara (Prof.ssa Elisabetta Fazzini), 7-8 maggio 2003.
- Harald Burger, Peter Zürrer: *Phraséologie en région alpine Phraseology in the Alpine area*. Congrès des Rencontres linguistiques méditerranéennes et de l'Europhras (European Society of Phraseology) à Hammamet (Tunisie), 19-21 septembre 2003.
- Peter Zürrer: *Sprachinseln als sprachliches Laboratorium (Le isole linguistiche come laboratorio linguistico)*. Seminario all'Università di Zurigo (prof. Jürg Fleischer), 9 gennaio 2004.

SULLA COMUNITÀ DI FORMAZZA:

- Silvia Dal Negro: *The Decay of a Language: the Case of a German Dialect in the Italian Alps*. Bern, Lang, 2004.

SULLE COMUNITÀ WALSER ITALIANE:

- *Studi elemannici II. I dialetti walser in Italia: contatto linguistico e scambio interculturale*. Elisabetta Fazzini Giovannucci (a cura di). Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2003.

In particolare nel volume:

- Elisabetta Fazzini Giovannucci: *La ricerca sui dialetti walser in Italia: 1998-2002*.
- Costanza Cigni: *Le formazioni diminutive nei dialetti delle comunità walser in Italia*.
- Peter Zürrer: *Walser Sprichwortforschung: Walliser und Südwalser Spichwörter im Vergleich*.

Silvia Dal Negro, Michele Musso: *L'articolo determinativo nel dialetto walser di Issime: fenomeni di (apparente) allomorfia*.

- Maria Rita Digilio: *Osservazioni sulla designazione del plurale dei sostantivi nel dialetto walser di Gressoney*.
- Carmela Giordano: *Peculiarità sintattiche nel dialetto vallesano di Macugnaga*.
- Maria Concetta Di Paolo: *Un'indagine sull'evoluzione del Remalljertittschu: il lessico delle attività lavorative*.

PUBBLICAZIONI A CARATTERE LOCALE:

- Humbert Litschgi: *L'emigrazione dei mercanti gressonari verso la Svizzera a partire dal XV secolo*. Centro Studi e Cultura Walser (a cura). Aosta, Arti grafiche E. Duc, 2003.
- Enrico Tognan, Alessandro Liviero: *Alamans: Elementi per una storia della colonizzazione Walser in Valle d'Aosta*. Aosta, Le Château, 2003.
- Tina e Francesca Lisco, Eugenio Squindo: *Gressoney, racconti e tradizioni nella Valle dell'oro: Jutz und Jodel*. Aosta, Arti grafiche E. Duc, 2003.
- Albert Linty: *a vröin z'nöit vargessen. Un ami à ne pas oublier - Un amico da non dimenticare*. Associazione Augusta d'Issime (a cura). Aosta, Tipografia Valdostana, 2003.
- Giovanni Thumiger: *Die Krämer: Abhandlungen und Urkunden bis 1600 - Studi e documenti fino al 1600*. Aosta, Arti grafiche E. Duc, 2002.
- Gabriella Mania: *In ricordo: croci, lapidi e processioni tra i monti di Gressoney-La-Trinité*. Aosta, Le Château, 2002.

DE NUE SETZ VOM WALSER KULTURZENTRUM VON GRESCHONEY ON EISCHEME IL WALSER KULTURZENTRUM E LA BIBLIOTECA SPECIALIZZATA WALSER DI GRESSONEY E ISSIME HANNO UNA NUOVA SEDE

A ventun'anni dalla fondazione, il Centro Studi e Cultura Walser e la sua biblioteca specializzata si sono trasferiti da Villa Margherita a Villa Deslex nel capoluogo di Gressoney-Saint-Jean.

A Villa Deslex, di proprietà comunale e recentemente ristrutturata, oltre al Centro e alla biblioteca Walser, hanno sede l'ufficio postale, l'ambulatorio medico, l'A.I.A.T., una sala per esposizioni temporanee e l'archivio storico comunale.

In un prossimo futuro l'edificio ospiterà anche la biblioteca comprensoriale.



